

Deutsch

## Musikgruppe für Geflüchtete

Das Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge in Niedersachsen e.V. bietet in Göttingen ab März 2019 eine Gruppe an, in der gemeinsam Musik gemacht und gesungen wird. Einzelne Musikinstrumente werden auch selbst gebaut.



Musik hat eine starke Wirkung auf Menschen. Sie entspannt oder erfrischt, beruhigt oder aktiviert. Wenn im Alltag vieles belastend oder überfordernd ist, kann das gemeinsame Musizieren neue Kraft und Freude geben. Wir können Gefühle ausdrücken und mit anderen Menschen in Kontakt treten – hierzu brauchen wir nicht die gleiche Muttersprache.

In der Gruppe sollen außerdem die Musikvorlieben und musikalischen Fähigkeiten der Teilnehmenden Raum finden. (Musikalische Vorkenntnisse sind aber NICHT nötig!)

Die Gruppe ist für Frauen und Männer, die Flucht und Verfolgung erfahren mussten.

Die Teilnahme ist kostenfrei. Anfahrt und Verpflegung sind nicht inbegriffen.

Bitte Anmeldung unter [j.sievers@ntfn.de](mailto:j.sievers@ntfn.de)

### Termine:

Montags  
15:00 – 16:30 Uhr

Der Gruppenbeginn ist am  
18.03.2019

### Adresse:

NTFN e.V. - Standort  
Göttingen  
Kurze Straße 13A  
37073 Göttingen

### Anmeldung:

Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Bitte bei Interesse eine E-Mail senden an:

Judita Sievers  
[j.sievers@ntfn.de](mailto:j.sievers@ntfn.de)

Englisch

## Music group for refugees

From March 2019 the „Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge e.V.“ offers a music group in Göttingen. In this group we want to enjoy making music and singing together. Some of the instruments will be built in the group.



Music has a strong effect on humans. It relaxes or refreshes, soothes, or activates. When much in every day life feels burdening and straining, making music together can instill new energy and happiness. We can express emotions and connect with others – speaking the same language is not necessary.

This group also gives room for personal musical interests and skills.  
(Former musical training is NOT necessary!)

The group is for men and women, who have experienced flight and persecution.

Participation is free of charge. Travel costs and food are not covered.

For registration please send an email to: [j.sievers@ntfn.de](mailto:j.sievers@ntfn.de)

### Dates:

Monday  
from 3 pm to 4:30 pm

The group starts on March  
18th, 2019.

### Address:

NTFN e.V. - Standort  
Göttingen  
Kurze Straße 13A  
37073 Göttingen

### Registration:

The number of participants is limited. If you are interested, please send an e-mail:

Judita Sievers  
[j.sievers@ntfn.de](mailto:j.sievers@ntfn.de)

## المواعيد:

كل يوم اثنين من الساعة الثالثة بعد الظهر  
الى الساعة الرابعة والنصف صباحاً  
ابتداءً من 18/3/2019

## العنوان:

NTFN e.V. Göttingen  
Kurze Straße 13  
Göttingen 37073

## التسجيل:

عدد المشاركين محدود الرجاء التسجيل  
تحت هذا العنوان التالي:  
j.sievers@ntfn.de

## ( تجمّع موسيقي للاجئين )

شبكة معالجة اللاجئين المصدومين في مقاطعة نيدرزاكسن لديها في مدينة كوتنكن عرضاً يبدأ في الشهر الثالث من 2019 هذا العرض يتضمن إنشاء تجمع موسيقي من خلاله يتم العزف والغناء وكذلك صنع الآلات الموسيقية البسيطة.

الموسيقى لها تأثير كبير جداً على الإنسان، الموسيقى تُرخي، تُنشئ، تُطعم وتُشغل الإنسان بعد يوم حافل من التعب والإنجازات والتحديات، اللعب معاً يُمكن أن يُعطي القوة والفرح، وهكذا يُمكن لنا التعبير عن مشاعرنا والتواصل مع الآخرين حتى وإن لم نجتمعاً لغة أم واحدة، في هذا التجمع يتم تنمية القدرات الموسيقية للمشاركين ولا يُشترط أن يكون للمشارك خبرة موسيقية سابقة، التجمع يكون للنساء والرجال الذين علقوا الهروب والاضطهاد

(الإشتراك يكون مجاناً، نحن لا نتكفل بمصاريف النقل والمواصلات)



## گروه موزیک برای مهاجران

در گوتینگن از مارس ۲۰۱۹ اقدام به راه اندازی گروهی نموده است که در آن موزیک نواخته میشود و شعر خوانده NTFN موسسه میشود و ساز هم ساخته میشود.



موزیک اثر قوی دارد بر آرامش انسانها و باعث شادابی و فعالیت میگردد. روزمره فشار های زیادی بر انسانها میباشد که با نواختن جمعی آهنگها قدرت و خوشحالی حاصل میگردد و ما میتوانیم احساسات را بیان کنیم و با افراد دیگر در ارتباط باشیم و برای ابتکار لزومی ندارد که زبان مشترک داشته باشیم و صرفاً در این گروه علاقه به موزیک اهمیت دارد و نیاز به دانش کامل در بخش موزیک نیست .

این گروه برای خشمها و اقیانی تشکیل گردیده است که تجربه فرار و و تعقیب داشته اند.

شرکت در این گروه مجانی است ولی هزینه تغذیه و راه جزو آن نیست

ثبت نام با این ایمیل میباشد  
j.sievers@ntfn.de

برای گرفتن نوبت

دوشنبه ما 15 الى 16.30

شروع کار گروه 18/03/2019

لدرس:

NTFN e.V. - Standort  
Göttingen  
Kurze Straße 13A  
37073 Göttingen

ثبت نام

تعداد شرکت کنندگان محدود میباشد  
و در صورت تمایل با ادرس ایمیل  
موسسه تماس حاصل فرمایید

Judita Sievers  
j.sievers@ntfn.de

## Groupe de musique pour les réfugiés

Le réseau pour les réfugiés traumatisés en Basse-Saxe e.V. vous invite à participer à un groupe dans lequel nous allons chanter et faire de la musique ensemble à partir de mars 2019 à Göttingen. Nous allons aussi fabriquer quelques instruments de musique.



La musique a un fort effet sur l'homme. Elle peut le détendre ou rafraîchir, calmer ou stimuler. Quand la vie quotidienne pèse sur vous et vous vous sentez dépassé, faire de la musique ensemble peut donner une énergie et une joie nouvelle. Nous pouvons y exprimer des sentiments et prendre contact avec d'autres – et pour cela, nous n'avons pas besoin d'une même langue maternelle.

Dans le groupe, nous allons considérer les préférences et compétences musicales des tous les participants (par contre, des connaissances musicales préalables ne sont pas nécessaires!)

Le groupe est destiné à des hommes et femmes qui ont subi la fuite et la persécution.

La participation est gratuite.  
Le trajet et l'alimentation ne sont pas inclus.

Vous pouvez vous inscrire sous j.sievers@ntfn.de

## Dates:

Lundi  
15:00 – 16:30 heures

La première séance aura lieu le 18.03.2019.

## Adresse:

NTFN e.V. - Standort  
Göttingen  
Kurze Straße 13A  
37073 Göttingen

## Inscription:

Le nombre de participants est limité. En cas d'intérêt, veuillez envoyer un e-mail à:

Judita Sievers  
j.sievers@ntfn.de

## Музыкальная группа для беженцев

Сеть для травмированных беженцев в Нижней Саксонии e.V. предлагает в Геттингене с марта 2019 года группу музыки и пения. Отдельные музыкальные инструменты можно придумать и собрать самостоятельно.



Музыка оказывает сильное влияние на людей. Это расслабляет или освежает, успокаивает или активизирует. Если повседневная жизнь обременительна или изнурительна, совместное прослушивание музыки может дать вам новую силу и радость. Мы можем выражать эмоции и общаться с другими людьми - для этого нам не нужен один и тот же родной язык. В группе также найдётся место для музыкальных предпочтений и музыкальных способностей участников. (Музыкальные знания не нужны!)

Группа предназначена для женщин и мужчин, которым пришлось пережить побег и преследование.

Участие бесплатное.  
Проезд и питание не включены.

Пожалуйста, зарегистрируйтесь на j.sievers@ntfn.de

## Даты проведения:

по понедельникам  
с 15:00 до 16:30 часов

Первая встреча группы  
18.03.2019

## Адрес:

NTFN e.V. - Standort  
Göttingen  
Kurze Straße 13A  
37073 Göttingen

## Регистрация:

Количество участников ограничено. Если вы заинтересованы, отправьте пожалуйста электронное письмо по адресу:

Judita Sievers  
j.sievers@ntfn.de